

NARIADENIE RADY (ES) č. 992/2004

z 17. mája 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3068/92, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz chloridu draselného s pôvodom v Bielorusku, Rusku alebo na Ukrajine

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ („základné nariadenie“), najmä na jeho článok 8, článok 11 ods. 3, článok 21 a článok 22 písm. c),

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. KONANIE

1. Platné opatrenia

- (1) Nariadením (ES) č. 969/2000⁽²⁾, Rada zmenila a doplnila a rozšírila opatrenia uložené nariadením (ES) č. 3068/92⁽³⁾, na dovozy chloridu draselného („príslušný výrobok“) s pôvodom v Bieloruskej republike („Bielorusko“), Ruskej federácii („Rusko“) alebo na Ukrajine.
- (2) Opatrenia sú pevné čiastky cla stanovené podľa kategórie a triedy výrobku, v rozsahu od 19,51 EUR/tona do 48,19 EUR/tona v prípade Bieloruska, od 19,61 EUR/tona do 40,63 EUR/tona v prípade Ruska a od 19,61 EUR/tona do 48,19 EUR/tona v prípade Ukrajiny.

2. Prešetrovanie

- (3) Komisia dňa 20. marca 2004 oznámila prostredníctvom uverejnenia oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie⁽⁴⁾, začatie čiastočného predbežného preskúmania platných opatrení („opatrenia“) podľa článkov 11 ods. 3 a 22 písm. c) základného nariadenia.
- (4) Z podnetu Komisie sa začalo preskúmanie s cieľom overiť, či je v dôsledku rozšírenia Európskej únie 1. mája 2004 („rozšírenie“) a so zreteľom na záujem spoločenstva potrebné prijať opatrenia na zabránenie náhlych a nadmerne nepriaznivých následkov pre všetky zainteresované strany vrátane užívateľov, distribútorov a spotrebiteľov.

3. Strany dotknuté prešetrovaním

- (5) Všetky zainteresované strany známe Komisii vrátane výrobného odvetvia spoločenstva, združení výrobcov alebo užívateľov v rámci spoločenstva, vývozcov/výrobcov v dotknutých krajinách, dovozcov a ich združení a príslušných orgánov dotknutých krajín, ako aj zainteresované strany v desiatich nových členských štátoch, ktoré 1. mája 2004 pristúpili k Európskej únii („EÚ10“), boli upovedomené o začatí prešetrovania a mali možnosť písomne vyjadriť svoje stanoviská, predložiť informácie a poskytnúť dôkazné materiály v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali dôvody na vypočutie, boli vypočuté.

- (6) V tomto ohľade tieto zainteresované strany oznámili svoje stanoviská:

a) Združenie výrobcov spoločenstva:

Európska asociácia výrobcov potaše

b) Vyrábajúci výrobcovia:

Production Amalgamation Belaruskali, Soligorsk, Bielorusko

JSC Silvinit, Solikamsk, Rusko

JSC Uralkali, Berezniki, Rusko

c) Vývozca:

IPC, Moskva, Rusko (prepojený s JSC Silvinit a Production Amalgamation Belaruskali).

B. POSUDZOVANÝ VÝROBK

- (7) Príslušným výrobkom je chlorid draselný (potaš, KCl), ktorý sa vo všeobecnosti používa ako poľnohospodárske hnojivo, v priamej forme, zmiešané s inými hnojivami alebo po premene na zložené hnojivo známe ako NPK (dusík, fosfor, draslík). Obsah draslíka je premenlivý a vyjadrený ako percento hmotnostného podielu oxidu draselného (K₂O) na suchom bezvodnom produkte. Používa sa tiež ako surovina pri výrobe niektorých priemyselných a farmaceutických výrobkov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12.).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 112, 11.5.2000, s. 4.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 308, 24.10.1992, s. 41. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 969/2000.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 70, 20.3.2004, s. 15.

- (8) S potašou sa vo všeobecnosti obchoduje v štandardnej/práškovkej forme (štandardná potaš) alebo v iných formách než v štandardnej forme, čo zahŕňa, ale neobmedzuje sa na granulovanú formu (granulovaná potaš). Výrobok sa na základe obsahu K_2O všeobecne triedi do troch základných kategórií, a to:
- obsah draslíka nepresahujúci 40 % K_2O – spadajúci pod kód KN 3104 20 10,
 - obsah draslíka presahujúci 40 % K_2O , ale nepresahujúci alebo rovnajúci sa 62 % - spadajúci pod kód KN 3104 20 50,
 - obsah draslíka nad 62 % K_2O – spadajúci pod kód KN 3104 20 90.
- (9) Platné antidumpingové opatrenia stanovujú rôzne úrovne antidumpingových cieľ pre štandardnú potaš na jednej strane a pre ostatné formy potaše vrátane granulovanej potaše na strane druhej. V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že v poslednom preskúmvacom prešetrovaní v roku 2000 sa zistilo, že dovozy určitých špeciálnych zmesí s netradične vysokým obsahom potaše, ktoré nespádajú pod kódy KN pre uvedenú potaš, by sa mali považovať za príslušný výrobok. K tomuto záveru sa dospelo na základe toho, že tieto zmesi mali rovnaké základné fyzikálne a chemické vlastnosti a rovnaké použitia ako uvedené základné kategórie. Keďže súčasné prešetrovanie rovnako nepreukázalo žiadny dôvod, prečo v prijatom prístupe nepokračovať, a aby sa zabezpečilo nepretržité uplatňovanie antidumpingových opatrení, ako aj predišlo chybnému zatriedeniu, považovalo sa za potrebné potvrdiť v tomto nariadení nález z predchádzajúceho preskúmvacieho prešetrovania týkajúci sa obsahu K_2O takýchto zmesí s 35 % alebo vyššou hmotnosťou až po obsah 62 % hmotnosti sušeného bezvodného produktu.

C. VÝSLEDKY PREŠETROVANIA

1. Podania zainteresovaných strán vo vyvážajúcich krajinách

- (10) Dvaja vyvážajúci výrobcovia z Ruska a jeden z Bieloruska, jeden ruský vývozca a ruské orgány tvrdili, že v dôsledku vysokej úrovne antidumpingového cla a v dôsledku rozšírenia opatrení na EÚ10 by mohli byť ich tradičné obchodné toky do EÚ10 značne narušené.
- (11) Tvrdili najmä, že náhle prudké nárasty ceny spôsobené pevnými cenovými antidumpingovými clami by viedli k neúmernému zdraženiu výrobku pre poľnohospodárskych, priemyselných a farmaceutických konečných užívateľov v EÚ10.
- (12) Malo by sa uviesť, že sa neprihlásil žiaden vyvážajúci výrobca alebo vývozca z Ukrajiny, ani ukrajinské orgány.

2. Pripomienky doručené od výrobného odvetvia spoločnosti

- (13) Výrobné odvetvie spoločnosti uviedlo, že napriek tomu, že priemerné ceny v EÚ10 boli o viac než 30 % nižšie ako priemerné ceny v Európskej únii v zložení bezprostredne pred 1. májom 2004 („EÚ15“), nenamietalo by proti akýmkoľvek návrhom prechodných opatrení, ktoré by sa mali prijať počas prechodného obdobia a ktoré by nemali nepriaznivý vplyv na jeho obchodné modely v EÚ15.

3. Pripomienky doručené od členských štátov

- (14) Orgány niektorých členských štátov EÚ10 vrátane Českej republiky, Maďarska, Litvy a Slovenskej republiky boli toho názoru, že na dovozy príslušného výrobku z Bieloruska a Ruska by sa po rozšírení mala uplatňovať osobitná prechodná úprava.
- (15) V tomto ohľade sa tvrdilo, že príslušný výrobok je strategicky dôležitý pre priemyselných a poľnohospodárskych užívateľov v EÚ10, nakoľko sa v týchto krajinách nevyrába a ani nemôže byť ľahko nahradený iným výrobkom. Tiež bolo prednesené tvrdenie, že výrobcovia príslušného výrobku v EÚ15 by neboli schopní uspokojiť požiadavky užívateľov v EÚ10.
- (16) Ďalej sa uvažovalo o tom, že by sa malo predísť prudkému a náhlemu nárastu cien potašových hnojív pre poľnohospodárov v EÚ10, nakoľko by inak mohli mať ďalšie problémy pri prispôbovaní sa novej súťaži poľnohospodárskych výrobcov v EÚ15. Dôležitosť tejto otázky bola ďalej zdôraznená značnou hodnotou vývozu (okolo 87 miliónov eur ročne) z Bieloruska a Ruska do EÚ10 v porovnaní s vývozom z týchto krajín do EÚ15, ktorý predstavuje okolo 45 miliónov eur ročne.

- (17) Z tohto dôvodu sa argumentovalo, že dodávky dovozu príslušného výrobku do EÚ10 v cenách, ktoré sa nezvyšujú náhle a prudko, sú preto nesmierne dôležité pre týchto konečných užívateľov v EÚ10.

- (18) Tieto orgány boli teda toho názoru, že s dovozmi príslušného výrobku s pôvodom v Bielorusku a Rusku do EÚ10 by sa malo zaobchádzať osobitne s ohľadom na antidumpingové opatrenia.

4. Zhodnotenie

- (19) Na základe dostupných údajov a informácií bola vykonaná analýza, ktorá potvrdila, že medzi prevažujúcimi cenami pre tie isté triedy príslušného výrobku v EÚ10 a EÚ15 existoval výrazný rozdiel vo výške približne 32 % (napr. v EÚ10 v roku 2003 stála štandardná trieda potaše okolo 79 EUR na tonu, zatiaľ čo v EÚ15 v roku 2003 stála tá istá trieda v priemere približne 117 EUR na tonu).

(20) Analýza tiež ukázala, že v roku 2003 boli objemy dovozu do EÚ10 z Bieloruska a Ruska významné (približne 1,1 mil. ton, čiže približne 14 % celkovej odhadovanej spotreby v EÚ10 a EÚ15 spolu).

(21) Tiež sa zistilo, že v EÚ10 sa príslušný výrobok nevyrába a že v súčasnosti nemajú výrobcovia v EÚ15 dostatočnú voľnú kapacitu, aby mohli dodávať zákazníkom v EÚ10. Navyiac sa vzhľadom na charakter výrobku považuje náhla zmena tradičných dodávateľských zdrojov pre nákupcov v EÚ10 za náročnú.

5. Záver

(22) Všetky tieto rôzne aspekty a záujmy boli zohľadnené a posúdené ako celok. Z toho vyplýva, že záujmy dovozcov a užívateľov v EÚ10 by boli podstatne nepriaznivo dotknuté náhlým uplatnením existujúcich opatrení, pokiaľ by tieto neboli dočasne upravené.

(23) Naproti tomu by však, ako to potvrdilo samotné výrobné odvetvie spoločenstva, jeho záujmy neboli nenáležite nepriaznivo dotknuté, ak by sa mali opatrenia dočasne upraviť, keďže podľa súčasných obchodných modelov v EÚ15 nemôže v súčasnosti plne uspokojiť požiadavky zákazníkov v EÚ10.

(24) Za takýchto okolností možno s ohľadom na zvláštnu situáciu odôvodnene predpokladať, že uplatňovanie existujúcich opatrení bez dočasnej úpravy nie je v záujme spoločenstva. Avšak takáto úprava so zreteľom na dovoz príslušného výrobku do EÚ10 by nemala podstatne narušiť požadovaný stupeň ochrany obchodu.

(25) Na tento účel boli preskúmané rôzne spôsoby, ako najlepšie ochrániť priemysel spoločenstva od dumpingu spôsobujúceho ujmu a zároveň zohľadniť aspekty záujmu spoločenstva znižovaním hospodárskeho šoku antidumpingového cla pre tradičných kupujúcich v nových členských štátoch počas obdobia hospodárskeho prispôbovania po rozšírení.

(26) Dospelo sa k záveru, že najlepším spôsobom, ako to dosiahnuť, je povolenie dovozov tradičných objemov vývozu z Bieloruska a Ruska do EÚ10 bez antidumpingového cla počas prechodného obdobia, pokiaľ by namiesto uloženia antidumpingového cla boli vývozné

ceny do týchto členských štátov zvýšené prostredníctvom minimálnych dovozných cien („MIP“) na úrovne, ktoré významne prispievajú k odstráneniu škody. V tejto súvislosti by každý vývoz do EÚ10 nad rámec týchto tradičných objemov vývozu podliehal bežnému antidumpingovému clu tak ako vývozy do EÚ15.

6. Závazky

(27) Po zhodnotení rôznych možností, ako najlepšie umožniť pokračovanie týchto tradičných tokov vývozu do EÚ10 a významne prispieť k odstráneniu škody, dospelo k záveru, že najvhodnejším prostriedkom by bolo prijatie dobrovoľných záväzkov od spolupracujúcich strán s prvkami minimálnych dovozných cien a množstevných obmedzení. Komisia preto môže v súlade s článkom 8 ods. 2 základného nariadenia navrhnúť záväzky dotknutým vyvážajúcim výrobcom.

(28) V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že v súlade s článkom 22 písm. c) základného nariadenia sa pri stanovení podmienok záväzkov môžu zohľadniť osobitné okolnosti rozšírenia. Budú predstavovať osobitné opatrenie v tom zmysle, že poskytujú dočasný spôsob úpravy existujúcich opatrení pre EÚ25.

(29) Je potrebné taktiež poznamenať, že záväzky nebudú priamo rovnocenné s antidumpingovým clom, nakoľko stanovené minimálne dovozné ceny môžu byť na nižšej úrovni, ako by boli zvyčajne. Iný postup by inak, ako bolo vyššie uvedené, viedol k neúmernému zdraženiu príslušného výrobku pre konečných užívateľov v EÚ10, a preto by nebol v záujme spoločenstva. Vyvážajúci výrobcovia by sa však mali zaviazat' zvýšiť svoje ceny na úrovne, ktoré významne prispievajú k odstráneniu ujmy.

(30) Preto by mali byť pre vyvážajúcich výrobcov Bieloruska a Ruska stanovené objemy vývozu („stropy“), a to na základe ich tradičných vývozných objemov do EÚ10 v rokoch 2001, 2002 a 2003. Treba však poznamenať, že neobvyklé nárasty objemov vývozu do EÚ10, ktoré boli pozorované v posledných niekoľkých mesiacoch roku 2003 a prvých mesiacoch roku 2004, by mali byť odpočítané od tradičných objemov používaných na určenie stropov.

- (31) V prípade predaja do EÚ10 podľa podmienok ich záväzkov by dotknutí vyvážajúci výrobcovia mali súhlasiť s úplným rešpektovaním ich tradičných modelov predaja individuálnym zákazníkom v EÚ10. Vyvážajúci výrobcovia by si preto mali uvedomiť, že akákoľvek ponuka záväzku môže byť považovaná za použiteľnú, a teda prijateľnú, iba ak by si títo v prípade predajov, na ktoré sa vzťahujú záväzky, úplne zachovali takéto tradičné obchodné modely s ich zákazníkmi v EÚ10.
- (32) Vyvážajúci výrobcovia by si tiež mali uvedomiť, že ak sa na základe podmienok záväzkov zistí, že sa tieto modely predaja podstatne menia, alebo že sa záväzky stávajú akýmkoľvek spôsobom ťažko sledovateľné alebo ich nie je možné sledovať, Komisia je oprávnená odvolať prijatie záväzku spoločnosti, pričom namiesto neho sa uloží konečné antidumpingové clo vo výške uvedenej v nariadení (ES) č. 3068/92, alebo môže prispôsobiť výšku stropu, alebo prijať iné nápravné opatrenia.
- (33) V súlade s uvedeným môže Komisia nariadením prijať akékoľvek ponuky záväzkov, ktoré spĺňajú uvedené podmienky.

D. ZMENA A DOPLNENIE NARIADENIA (ES) Č. 3068/92

- (34) Vzhľadom na uvedené je potrebné v prípade záväzkov prijatých Komisiou v nasledujúcom nariadení Komisie upraviť možnosť oslobodenia dovozov do spoločenstva uskutočňovaných podľa podmienok takýchto záväzkov od antidumpingového cla uloženého nariadením (ES) č. 3068/92, a to zmenou a doplnením tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V nariadení (EHS) č. 3068/92 sa dopĺňa nový článok, ktorý znie:

„Článok 1a

1. Dovozy deklarované na prepustenie do režimu voľný obeh sú oslobodené od antidumpingového cla uloženého článkom 1 za predpokladu, že ide o výrobu spoločností, ktorých záväzky boli prijaté Komisiou a ktorých názvy sú uvedené v príslušnom nariadení Komisie v znení neskorších zmien a doplnení, a ak boli dovezené v súlade s ustanoveniami toho istého nariadenia Komisie.

2. Dovozy uvedené v odseku 1 sú oslobodené od antidumpingového cla pod podmienkou, že:

- tovar deklarovaný a predložený colným orgánom presne zodpovedá opisu výrobku uvedenému v článku 1,
- colným orgánom členských štátov bude pri predložení vyhlásenia na prepustenie do režimu voľný obeh predložená aj obchodná faktúra, ktorá bude obsahovať aspoň prvky uvedené v prílohe; a
- tovar deklarovaný a predložený colným orgánom presne zodpovedá opisu v obchodnej faktúre.“

Článok 2

K nariadeniu (ES) č. 3068/92 sa pripája text uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. mája 2004

za Radu
predseda
B. COWEN

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

Na obchodnej faktúre k predajom chloridu draselného spoločnosťou do spoločenstva, ktoré sú predmetom záväzku, musia byť uvedené tieto údaje:

1. Nadpis „OBCHODNÁ FAKTÚRA K TOVARU, KTORÝ JE PREDMETOM ZÁVÄZKU“;
2. Názov spoločnosti uvedenej v článku 1 nariadenia Komisie [VLOŽIŤ ČÍSLO], ktorá vystavuje obchodnú faktúru.
3. Číslo obchodnej faktúry.
4. Dátum vystavenia obchodnej faktúry.
5. Doplnkový kód TARIC, pod ktorým má byť tovar uvedený vo faktúre prečlený na hranici spoločenstva.
6. Presný opis tovaru vrátane:
 - čísla kódu výrobku (PCN) používaného na účely prešetrovania a záväzku (napr. PCN I, PCN 2 a pod.),
 - jednoduchého slovného opisu tovaru zodpovedajúceho príslušnému PCN,
 - čísla kódu výrobku spoločnosti (CPC) (ak je to vhodné),
 - kódu KN,
 - množstva (v tonách).
7. Opis podmienok predaja vrátane:
 - ceny za tonu,
 - uplatňovaných platobných podmienok,
 - uplatňovaných dodacích podmienok,
 - celkových zliav a rabatov.
8. Názov spoločnosti konajúcej ako dovozca v spoločenstve, ktorému spoločnosť priamo vystavila obchodnú faktúru k tovaru, ktorý je predmetom záväzku.
9. Meno predstaviteľ a spoločnosti, ktorý vystavil faktúru, a toto podpísané vyhlásenie:

„Ja, dolupodpísaný, potvrdzujem, že predaj tovaru, na ktorý sa vzťahuje táto faktúra, na priamy vývoz do spoločenstva sa uskutočňuje v rámci a za podmienok záväzku, ktorý ponúkla [spoločnosť] a prijala Európska komisia nariadením [VLOŽIŤ ČÍSLO]. Vyhlasujem, že informácie uvedené v tejto faktúre sú úplné a správne.“
